

Appendix H

The Japanese Titles of the Documents Referred to in the Text

Note: *Kyo* or *gyo* in the Japanese title means “sutra.” *Gyo* is a phonetic change of *kyo*.

Agon gyo (阿含經): the Agama sutras

Amida kyo (阿彌陀經): the Amida Sutra

Anraku shu (安樂集): The Collected Essays on the World of Peace and Delight

Ben kemmitsu nikyo ron (弁顯密二教論): A Comparison of Exoteric and Esoteric Buddhism (Short title: Exoteric and Esoteric)

Bodaishin ron (菩提心論): The Treatise on the Mind Aspiring for Enlightenment (Short title: Mind Aspiring for Enlightenment)

Bodai shiryō ron (菩提資糧論): The Treatise on the Discipline for Attaining Enlightenment

Bommo kyo (梵網經): the Brahma Net Sutra

Bussetsu Amida kyo (仏説阿彌陀經): the Amida Sutra, as Spoken by the Buddha

Bussetsu chu-agon gyo (仏説中阿含經): the Medium-Length Agama Sutra, as Spoken by the Buddha

Bussetsu kammuryōju kyo (仏説觀無量壽經): the Meditation on the Buddha Infinite Life Sutra, as Spoken by the Buddha

Bussetsu muryōju kyo (仏説無量壽經): the Buddha Infinite Life Sutra, as Spoken by the Buddha

Byodogaku kyo (平等覺經): the Universal and Impartial Enlightenment Sutra

Chonichigatsu sammāi kyo (超日月三昧經): the Meditation Outshining the Sun and Moon Sutra

Chu ron (中論): The Treatise on the Middle Way

Dai amida kyo (大阿彌陀經): the Larger Amida Sutra

Daibibasha ron (大毘婆沙論): The Great Commentary on the Abhidharma

Daibirushana jimbenkaji kyo (大毘盧遮那神變加持經): the Mahavairochana’s Protection through Supernatural Powers Sutra

Daibon hannya kyo (大品般若經): the Larger Wisdom Sutra

Daibontenno mombutsu ketsugi kyo (大梵天王問仏決疑經): the Sutra of the Buddha Answering the Great Heavenly King Brahma’s Questions

Daichido ron (大智度論): The Treatise on the Great Perfection of Wisdom (Short title: Great Perfection of Wisdom)

Daiengaku shutara ryōgi kyo (大円覺修多羅了義經): the Complete and Final Teaching on Perfect Enlightenment Sutra

Daigo shōjin gyo (大強精進經): the Great Diligence Sutra

- Daihannya kyo* (大般若經): the Great Wisdom Sutra
Daihatsunehan gyo (大般涅槃經): the Mahaparinirvana Sutra
Daihi kyo (大悲經): the Great Compassion Sutra
Daihodo daijukkyo (大方等大集經): the Great Correct and Equal Great Collection Sutra
Daihokobutsu kegon gyo (大方廣佛華嚴經): the Great and Vast Buddha Flower Garland Sutra
Daii kyo (提謂經): the Trapusha Sutra
Daijo kishin ron (大乘起信論): The Awakening of Faith in the Mahayana (Short title: Awakening of Faith)
Daijo shikan (大乘止觀): The Mahayana Method of Concentration and Insight
Daiju kinnara-o gyo (大樹緊那羅王經): the Kimnara King Great Tree Sutra
Daijukkyo (大集經): the Great Collection Sutra
Dainichi kyo (大日經): the Mahavairochana Sutra
Dainichi kyo gishaku (大日經義釈): The Commentary on the Meaning of the Mahavairochana Sutra
Dainichi kyo shiiki (大日經指歸): The Essentials of the Mahavairochana Sutra
Daiun gyo (大雲經): the Great Cloud Sutra
Dan kyo (壇經): The Platform Sutra
Dento roku (伝燈録): The Transmission of the Lamp
Ebyo shu (依憑集): A Clarification of the Schools Based on T'ien-t'ai's Doctrine (Short title: Clarification of the Schools)
Fuchu (補註): The Supplement to T'ien-t'ai's Three Major Works (Short title: Three Major Works)
Fugen kyo (普賢經): the Universal Worthy Sutra
Fugen kyo ki (普賢經記): The Commentary on the Universal Worthy Sutra
Fuhozo den (付法藏伝): A History of the Buddha's Successors
Fuhozo kyo (付法藏經): the Buddha's Successors Sutra
Fusho ki (輔正記): The Supplement to "The Words and Phrases of the Lotus Sutra" (Short title: Supplement to "The Words and Phrases")
Gejimitsu kyo (解深密經): the Profound Secrets Sutra
Gokai kyo (五戒經): the Five Precepts Sutra
Gonjikinyo kyo (銀色女經): the Silver-Colored Woman Sutra
Guketsu (弘決): The Annotations on "Great Concentration and Insight" (Short title: On "Great Concentration and Insight")
Hannya kyo (般若經): the Wisdom Sutra
Hannya shin gyo (般若心經): the Heart Sutra
Hatsunaion gyo (般泥洹經): the Parinirvana Sutra
Hizo hoyaku (秘藏宝鑰): The Precious Key to the Secret Treasury
Hodo daijukkyo (方等大集經): the Correct and Equal Great Collection Sutra
Hodo darani kyo (方等陀羅尼經): the Correct and Equal Dharani Sutra
Hojoku kyo (法常住經): the Eternity of the Law Sutra
Hokekyo (法華經): the Lotus Sutra
Hokke denki (法華伝記): The Lotus Sutra and Its Traditions
Hokke gengi (法華玄義): The Profound Meaning of the Lotus Sutra (Short title: Profound Meaning)
Hokke gengi shakusen (法華玄義釈籤): The Annotations on "The Profound Meaning of the Lotus Sutra" (Short title: On "The Profound Meaning")
Hokke genron (法華玄論): The Treatise on the Profundity of the Lotus Sutra (Short title: Profundity of the Lotus Sutra)
Hokke genzan (法華玄賛): Praising the Profundity of the Lotus Sutra
Hokke genzan yoshu (法華玄賛要集): The Essential Meaning of "Praising the Profundity of the Lotus Sutra"

- Hokke giki* (法華儀軌): The Rules of Rituals Based on the Lotus Sutra
Hokke mongu (法華文句): The Words and Phrases of the Lotus Sutra (Short title: Words and Phrases)
Hokke mongu ki (法華文句記): The Annotations on “The Words and Phrases of the Lotus Sutra” (Short title: On “The Words and Phrases”)
Hokke ron (法華論): The Treatise on the Lotus Sutra
Hokke ron ki (法華論記): The Commentary on “The Treatise on the Lotus Sutra”
Hokke sammai kyo (法華三昧經): the Lotus Meditation Sutra
Hokke sandaibu fuchu (法華三大部補註): The Supplement to T’ien-t’ai’s Three Major Works (Short title: Three Major Works)
Hokke sempo (法華懺法): The Method of Repentance through the Lotus Sutra
Hokke shuku (法華秀句): The Outstanding Principles of the Lotus Sutra (Short title: Outstanding Principles)
Hokuto jumyo kyo (北斗壽命經): the Life-Prolonging Northern Dipper Sutra
Hometsujin gyo (法滅盡經): the Decline of the Law Sutra
Ho'on girin jo (法苑義林章): The Forest of Meanings in the Garden of the Law
Ho'on gyo (報恩經): the Repaying Debts of Gratitude Sutra
Hosho ron (宝性論): The Treatise on the Treasure Vehicle of Buddhahood
Ichijo yoketsu (一乘要決): The Essentials of the One Vehicle Teaching
Jimmitsu kyo (深密經): the Profound Secrets Sutra
Jinzu kyo (神通經): the Supernatural Powers Sutra
Jion den (慈恩伝): The Biography of the Tripitaka Master of Ta-tz'u-en-ssu Temple
Jogan seiyo (貞觀政要): The Essentials of Government in the Chen-kuan Era
Jogen nyuzo roku (貞元入蔵録): The Chen-yüan Era Catalog of the Buddhist Canon
Jomyo kyo (浄名經): the Vimalakirti Sutra
Juji kyo (十地經): the Ten Stages Sutra
Jujubibasha ron (十住毘婆沙論): The Commentary on the Ten Stages Sutra
Jujushin ron (十住心論): The Treatise on the Ten Stages of the Mind
Juketsu shu (授決集): A Collection of Orally Transmitted Teachings
Kambutsu sammai kyo (觀仏三昧經): the Meditation on the Buddha Sutra
Kambutsu sokai kyo (觀仏相海經): the Meditation on the Buddha’s Ocean-like Characteristics Sutra
Kammuryoju kyo (觀無量寿經): the Meditation on the Buddha Infinite Life Sutra
Kanchi giki (觀智儀軌): The Rules of Rituals Based on the Lotus Sutra
Kan gyo (觀經): the Meditation Sutra
Kanjin ron sho (觀心論疏): The Annotations on “The Treatise on the Observation of the Mind”
Kannen homon kyo (觀念法門經): The Teaching on Meditation Sutra
Kannon gengi (觀音玄義): The Profound Meaning of the “Perceiver of the World’s Sounds” Chapter
Kegon gyo (華嚴經): the Flower Garland Sutra
Kenkai ron (顯戒論): A Clarification of the Precepts
Kishin ron (起信論): The Awakening of Faith in the Mahayana (Short title: Awakening of Faith)
Kokyo (孝經): The Classic of Filial Piety
Kongobei ron (金剛錐論): The Diamond Scalpel
Kongocho kyo (金剛頂經): the Diamond Crown Sutra
Kongo hannya kyo (金剛般若經): the Diamond Wisdom Sutra
Konkomyo kyo (金光明經): the Golden Light Sutra
Koso den (高僧伝): The Biographies of Eminent Priests
Kujaku kyo ongi (孔雀経音義): The Annotations on the Peacock Sutra
Kusha ron (俱舍論): The Dharma Analysis Treasury

- Kushira kyo* (瞿師羅經): the Ghoshila Sutra
Kyojijo ron (教時諍論): Different Views on the Teaching and the Time
Makahannya haramitsu kyo (摩訶般若波羅蜜經): the Great Perfection of Wisdom Sutra
Maka shikan (摩訶止觀): Great Concentration and Insight
Maya kyo (摩耶經): the Maya Sutra
Mitsugon gyo (密嚴經): the Secret Solemnity Sutra
Mue mutoku daijo shiron gengi ki (無依無得大乘四論玄義記): The Profound Meaning of the Four Mahayana Treatises
Muryogi kyo (無量義經): the Immeasurable Meanings Sutra
Muryoju kyo (無量壽經): the Buddha Infinite Life Sutra
Myoho-rence-kyo (妙法蓮華經): the Lotus Sutra of the Wonderful Law
Nehan gyo (涅槃經): the Nirvana Sutra
Nehan gyo gobun (涅槃經後分): The Epilogue to the Mahaparinirvana Sutra
Nehan gyo sho (涅槃經疏): The Annotations on the Nirvana Sutra
Nihon shoki (日本書紀): The Chronicles of Japan
Nikyo ron (二教論): A Comparison of Exoteric and Esoteric Buddhism (Short title: Exoteric and Esoteric)
Ninno hannya kyo (仁王般若經): the Benevolent Kings Wisdom Sutra
Ninno kyo (仁王經): the Benevolent Kings Sutra
Nitto junrei ki (入唐巡禮記): The Record of a Pilgrimage to China in Search of the Law
Ojo juin (往生拾因): The Ten Conditions for Rebirth in the Pure Land
Ojoko shiki (往生講式): The Rituals of the Assembly for Rebirth in the Pure Land
Ojo ron chu (往生論註): The Commentary on “The Treatise on Rebirth in the Pure Land”
Ojo yoshu (往生要集): The Essentials of Rebirth in the Pure Land
Rengemen gyo (蓮華面經): the Lotus-like Face Sutra
Rokuharamitsu kyo (六波羅蜜經): the Six Paramitas Sutra
Ryoga kyo (楞伽經): the Lankavatara Sutra
Saden (左伝・春秋左氏伝): Tso’s Commentary on “Spring and Autumn Annals”
Saiho kyo (齋法經): the Observance of the Precepts Sutra
Saiiki ki (西域記): The Record of the Western Regions
Saisho-o kyo (最勝王經): the Sovereign Kings Sutra
Satsu’un fundari kyo (薩云分陀利經): the Saddharmapundarika Sutra
Senchaku shu (選択集): The Nembutsu Chosen above All
Shakusen (釈籤): The Annotations on “The Profound Meaning of the Lotus Sutra” (Short title: On “The Profound Meaning”)
Shariko shiki (舍利講式): The Rules of Rites for Revering the Buddha’s Relics
Shi anrakugyo (四安樂行): The Four Peaceful Practices
Shibun ritsu (四分律): The Fourfold Rules of Discipline
Shikan bugyoden guketsu (止觀輔行伝弘決): The Annotations on “Great Concentration and Insight” (Short title: On “Great Concentration and Insight”)
Shiki (史記): Records of the Historian
Shi’nenjo (四念処): The Four Meditations
Shin gyo hiken (心經秘鍵): The Secret Key to the Heart Sutra
Shinjikan gyo (心地觀經): the Contemplation on the Mind-Ground Sutra
Shinjo (新序): The New Narrations
Shiyaku bonten shomon gyo (思益梵天所問經): the Brahma Excellent Thought Sutra
Shobonenjo kyo (正法念処經): the Meditation on the Correct Teaching Sutra
Sho hokekyo (正法華經): the Lotus Sutra of the Correct Law
Shojohogyo kyo (清淨法行經): the Practice of the Pure Law Sutra
Shoman gyo (勝鬘經): the Shrimala Sutra

- Sho'u kyo* (請雨經): the Prayer for Rain Sutra
Shugo kokkai sho (守護国界章): An Essay on the Protection of the Nation
Shugo kyo (守護經): the Protection Sutra
Shuryogon gyo (首楞嚴經): the Shurangama Sutra
Shusho iki (周書異記): The Record of Wonders in the Book of Chou
Shuyo shu (宗要集): The Collection of Tendai Documents
Sogi ritsu (僧祇律): The Great Canon of Monastic Rules
Sokan gyo (雙觀經): the Two-Volumed Sutra
Sokushin jobutsu gi (即身成仏義): The Doctrine of Attaining Buddhahood in One's Present Form
Soshitsuji kyo (蘇悉地經): the Susiddhikara Sutra
Tembon hokekyo (添品法華經): the Supplemented Lotus Sutra of the Wonderful Law
Tennyo jobutsu kyo (轉女成仏經): the Woman Born as a Man to Become a Buddha Sutra
Toshun (東春): Tung-ch'un
Urabon gyo (盂蘭盆經): the Service for the Deceased Sutra
Yakushi kyo (藥師經): the Medicine Master Sutra
Yoraku kyo (瓔珞經): the Jeweled Necklace Sutra
Yuga ron (瑜伽論): The Treatise on the Stages of Yoga Practice (Short title: Stages of Yoga Practice)
Yuima kyo (維摩經): the Vimalakirti Sutra
Yuishiki ron (唯識論): The Treatise on the Consciousness-Only Doctrine
Zo-agon gyo (雜阿含經): the Miscellaneous Agama Sutra
Zobo ketsugi kyo (像法決疑經): the Sutra on Resolving Doubts about the Middle Day of the Law
Zoku koso den (続高僧伝): The Continued Biographies of Eminent Priests